



ARISTOTLE  
UNIVERSITY OF  
THESSALONIKI



**AGREEMENT**  
for academic cooperation between the  
**ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI**  
and the  
**RICHARD STOCKTON COLLEGE OF NEW JERSEY**

The contracting parties: 1) The Aristotle University of Thessaloniki [AUT], represented by its Rector, Professor YANNIS MYLOPOULOS, and 2) The Richard Stockton College of New Jersey [RSC] represented by its President, Dr. HERMAN J. SAATKAMP, agreed on the following:

**ARTICLE I**

The Aristotle University of Thessaloniki and the Richard Stockton College of New Jersey are establishing academic relations and collaboration in teaching and research in academic fields of mutual interest. A separate detailed working program document (see Article II, No. 4) will be prepared and signed by both parties prior to implementation of this agreement.

**ARTICLE II**

**1. Lectures and seminars**

Each of the contracting parties is engaged in the mutual exchange of 1-2 members of their academic staff per year and/or up to 5 postgraduate students per year for their participation in the MA programs each contracting party offers. Each academic staff member will stay at the host institution for a period from 4 weeks to a term or semester, to give lectures or seminars on subjects within the program of studies of the Schools of Arts and Humanities, which function at both academic institutions. Each graduate student will stay at the host institution for a period from 4 weeks to a term or semester according to the regulations functioning at both institutions. Graduate students will be helped to find affordable accommodation, will be exempt from additional tuition and fees and the credits achieved will be mutually recognized.

These lectures and seminars will be given either in the language of the host country, or in English. [If it is English in AUT, it would be convenient if a translation of the text in Greek were available, either to be distributed previously, or to be used for simultaneous oral translation.

**2. Common research programs**

Members of the academic staff, serving at the above-mentioned schools of both Universities, can collaborate in Common research programs. The results will be jointly published to the mutual benefit of both Institutes and intellectual copyright shared between the two institutions.

3. Publications etc.

Exchange of publications and scientific annuals between the two institutions is desirable.

4. Working program

For the realization of the activities mentioned above, a Working program covering a whole academic year is to be drawn up.

The Working program will include the names of the teaching staff members and the research associates, who will visit the two academic institutions respectively, the academic fields which the lectures of the above scholars will refer to and the time and terms of stay in the host country on a basis of absolute mutuality and equality concerning their number, as well as the department and laboratories where the Common research programs will be carried out.

ARTICLE III

No financial commitment whatsoever on either signatory to this document is indented or implied. Both Institutions would strive in National and International opportunities aimed at the provision of funds to carry out activities that will promote the development of cooperation. To visiting exchange faculty members both Institutions will explore the possibility of providing free accommodation. Each party shall be solely responsible for its respective traveling costs and expenses incurred pursuant to this Agreement.

ARTICLE IV

This contract is in force immediately after the authorized representatives of both institutions have signed it. Its term is for three years, subjected to an annual assessment on the efficacy of the program. Thereafter, the parties can agree to renew the Agreement in writing.

This Agreement can be terminated by either party by submitting at least (90) days written notice to the other party. Each party's responsibilities toward faculty participating under this Agreement at time of termination will be honored for the completion of their obligation.

ARTICLE V

Any claims by or against the Richard Stockton College related to this Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws of the State of New Jersey, in the courts of the State of New Jersey without regard to the principles of conflicts of law.

ARTICLE VI

The parties will not discriminate on the basis of race, religion, color, sex/gender including pregnancy, age, national origin, marital status, civil union status, handicap, affectional or sexual orientation, gender identity or expression, ancestry, disabled or Vietnam era veteran status, atypical hereditary cellular or blood trait, genetic information, liability for service in the Armed Forces of the United States, disability or financial status in admission or access to, or treatment or employment in, its programs and activities.



It is understood that this Agreement is not intended to and shall not be construed to create the relationship of agent, servant, employee, partnership, joint venture or association between the parties but is rather an agreement by and between independent entities.

The contracting parties declare that they have read the present document and have agreed on all terms and conditions herein. The contracting parties would also like to highlight the favorable position of candidates from School of English (Aristotle University) and School of Arts & Humanities (Richard Stockton College) for their participation in the exchange agreement as described in the present document. The agreement issued in two (2) copies in English is signed by both contracting parties.

The contact persons for the agreement are Dr. Tatiani Rapatzikou, Assistant Professor, School of English (for Aristotle University) and Professor Robert Gregg, Dean of General Studies (for Richard Stockton College).

For the  
Aristotle University of Thessaloniki

The Rector



Prof. YANNIS MYLOPOULOS

Thessaloniki, \*

28.1.2014

For the  
Richard Stockton College of New Jersey

The President

Dr. HERMAN J. SAATKAMP

New Jersey,